叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 萤火虫(glow Worm) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

萤火虫(Glow Worm)

[gloʊ] [wɜːrm]
Glow **Worm**
辉光 蠕虫

萤火虫

[baɪ] ['hɑːrlən] ['ɛlɪsən]
By **HARLAN** **ELLISON**
经过 哈兰 埃里森

作者：哈兰·埃里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **WILIMCZYK**
插图 经过 -

由 WILIMCZYK 绘制插图

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːl]
He **was** **the** **last** **man** **on** **Earth** **,** **all**
他 曾是 这 最后的 男人 在 地球 , 全部

他是地球上最后一个男人，所有的一切

[raɪt] .
right **.**
正确的 .

正确的。

[bʌt; bət] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] ?
But **—** **was** **he** **still** **a** **man** **?**
但 — 曾是 他 仍然 一个 男人 ?

但是——他还能算是个男人吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['februeri] - .
Infinity **Science** **Fiction** **,** **February** **1956** **.**
无穷大 科学 小说 , 二月 - .

《无限科幻》，1956年2月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wen] [ðə; ði][sʌn][sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['blæstɪd][hə'raɪz(ə)n] ,
When **the** **sun** **sank** **behind** **the** **blasted** **horizon** **,**
什么时候 这 太阳 沉没 在后面 这 炸毁 地平线 ,

当太阳沉入那片荒凉的地平线后时，

[ɪts] [gler] [blɔtɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [əb'si:nli] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] ,

its	glare	blotted	out	by	the	twisted	wreckage	rising	obscenely	against	the	hills	,
它是	强光	印迹	出去	经过	这	扭曲	残骸	上升	淫秽地	反对	这	丘陵	,

['sɛlɪgmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gloʊ] .

Seligman	continued	to	glow	.
塞利格曼	持续	到	辉光	.

塞利格曼的光芒被山坡上丑陋耸立的扭曲残骸遮蔽，但他的光芒依然闪耀。

[hi:; hi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [ɔ:f] - [gri:n] ['ɔ:rə] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,

He	shone	with	a	steady	off	-	green	aura	that	surrounded	his	body	,
他	闪耀	和	一个	稳定的	离开	-	绿色的	灵气	那	包围	他的	身体	,

他周身散发着一种稳定的淡绿色光晕，

['reidieitid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] , [krɔ:ld] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,

radiated	from	the	tips	of	his	hair	,	crawled	from	his	skin	,
辐射	从	这	尖端	的	他的	头发	,	爬行	从	他的	皮肤	,

从他发梢散发出来，从他皮肤下爬出来，

[ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkəst] [naɪt] .

and	lit	his	way	in	the	darkest	night	.
和	点燃	他的	方式	在	这	最黑暗的	夜晚	.

并在最黑暗的夜晚照亮了他的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [naʊ] .

It	had	been	with	him	for	two	years	now	.
它	有	到过	和	他	为了	二	年	现在	.

它已经陪伴他两年了。

[ðoʊ] ['sɛlɪgmən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mætɪk] [mæn] ,

Though	Seligman	had	never	been	a	melodramatic	man	,
尽管	塞利格曼	有	绝不	到过	一个	戏剧性的	男人	,

虽然塞利格曼从来都不是一个爱演戏的人，

[hi:; hi] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [roʊld] [ðə; ði] [freɪz] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] :

he	had	more	than	once	rolled	the	phrase	through	his	mind	,	letting	it	fall	from	his	lips	:
他	有	更多的	比	一次	滚动	这	短语	通过	他的	头脑	,	出租	它	落下	从	他的	嘴唇	:

他不止一次在脑海中反复琢磨这句话，最终让它脱口而出：

" [aɪm] [ə; eɪ] [fri:k] .

"	I'm	a	freak	.
"	我是	一个	怪物	.

我是个怪胎。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [tru:] .

"	Which	was	not	entirely	true	.
"	哪个	曾是	不是	完全	真的	.

“这并不完全属实。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eniwʌn] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [tɜ:m] " ['nɔ:rm(ə)l] " [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] .

There	was	no	longer	anyone	he	might	have	termed	"	normal	"	for	his	comparison	.
那里	曾是	不	更长	任何人	他	可能	有	称为	"	普通的	"	为了	他的	比较	.

他再也找不到任何可以用来比较的“正常”人了。

[nɑ:t] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔ:r] [men] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

Not	only	were	there	no	more	men	,	there	was	no	more	life	of	any	kind	.
不是	仅有的	是	那里	不	更多的	男人	,	那里	曾是	不	更多的	生活	的	任何	种类	.

不仅没有男人了，而且没有任何生命迹象。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [wɪnd] ,

The	silence	was	broken	only	by	the	searching	wind	,
这	沉默	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	搜索	风	,

只有呼啸的风声打破了寂静。

['pɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sloʊ] - ['rʌstɪŋ] ['gɜːdəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [pæst] .

picking	its	way	cautiously	between	the	slow	-	rusting	girders	of	a	dead	past	.
挑选	它是	方式	谨慎地	之间	这	慢的	-	生锈	桁架	的	一个	死的	过去的	.

它小心翼翼地穿行在锈迹斑斑的旧时代建筑梁柱之间。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [friːk] !

Even	as	he	said	,	"	Freak	!
甚至	作为	他	说	,	"	怪物	!

即使他说："怪胎！"

" [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [weɪvz] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] :

"	his	mind	washed	the	word	with	two	waves	,	almost	as	one	:
"	他的	头脑	洗过	这	单词	和	二	波浪	,	几乎	作为	一	:

"他的思绪像两股浪潮一样涌来，几乎像是一股浪潮：

[vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ɪn] [self] - ['pɪti] , ['hoʊpləsnəs] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

vindictiveness	and	a	resignation	inextricably	bound	in	self	-	pity	,	hopelessness	and	hatred	.
报复心	和	一个	辞职	密不可分地	边界	在	自己	-	遗憾	,	绝望	和	仇恨	.

报复心和无奈与自怜、绝望和仇恨密不可分。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɔːlt] !

"	They	were	at	fault	!
"	他们	是	在	过错	!

"是他们的错！"

" [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

"	he	screamed	at	the	tortured	piles	of	masonry	in	his	path	.
"	他	尖叫	在	这	受折磨	堆	的	石工	在	他的	小路	.

他对着挡在路上的残破砖石堆大声咆哮。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['vjuːər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [θɔːts] ['twɪstɪd] ['nɪmbli] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] , ['hævɪŋ] ['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

Across	the	viewer	of	his	mind	,	thoughts	twisted	nimbly	,	knowing	the	route	,	having	traversed	it	often	before	.
穿过	这	观看者	的	他的	头脑	,	想法	扭曲	敏捷地	,	会心	这	路线	,	拥有	穿越	它	经常	前	.

在他的脑海中，思绪灵巧地穿梭，因为他熟悉这条路线，而且以前已经走过很多次了。

[mæn] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

Man	had	reached	for	the	stars	,
男人	有	达到	为了	这	明星	,

人类曾试图摘星，

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [wɜːr; wər] [hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [æn'sestrəl] [hoʊm] .

finding	them	within	his	reach	were	he	willing	to	give	up	his	ancestral	home
寻找	他们	之内	他的	抵达	是	他	愿意的	到	给	向上	他的	祖先的	家

.

:

.

如果他愿意放弃祖宅，就能得到它们。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['wɑːntɪd] [speɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['plænɪt][hæd; həd] [gɔːn] , [aʊt][pæst][ðə; ði]
Those **who** **had** **wanted** **space** **more** **than** **one** **planet** **had** **gone** **,** **out** **past** **the**
那些 WHO 有 通缉 空间 更多的 比 一 行星 有 已消失 , 出去 过去的 这
[edʒ] ,
Edge **,**
边缘 ,

那些渴望拥有比单个星球更大的空间的人，已经离开了，去了宇宙边缘之外的地方。

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'tɜːrn] .
into **the** **wilderness** **of** **no** **return** **.**
进入 这 荒野 的 不 返回 .

进入了没有回头路的荒野。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['jɪrz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [wʌz; wəz][æn; ən]
It **would** **take** **years** **to** **get** **There** **,** **and** **the** **Journey** **Back** **was** **an**
它 会 拿 年 到 得到 那里 , 和 这 旅行 后退 曾是 一个
[ʌn'θɪŋkəbl] [wʌn] .
unthinkable **one** **.**
不可思议 一 .

到达那里需要数年时间，而返回的旅程则是难以想象的。

[taɪm] [hæd; həd][set][ɪts] [siːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] : [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət][dəunt] [lʊk]
Time **had** **set** **its** **seal** **upon** **them** **:** **Go** **,** **if** **you** **must** **,** **but** **don't** **look**
时间 有 放 它是 海豹 之上 他们 : 去 , 如果 你 必须 , 但 不 看
[bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
behind **you** **.**
在后面 你 .

时间已在他们身上留下印记：如果必须走，那就走吧，但不要回头。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
So **they** **had** **gone** **.**
所以 他们 有 已消失 .

于是他们就走了。

[ðeɪ] [hæd; həd][left][ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv]['viːnəs] , [ðə; ði][grɪt] - [wɪnd][ʌv; əv][mɑːrz] , [ðə; ði][aɪs][ʌv; əv]
They **had** **left** **the** **steam** **of** **Venus** **,** **the** **grit** **-** **wind** **of** **Mars** **,** **the** **ice** **of**
他们 有 左边 这 蒸汽 的 金星 , 这 砂砾 - 风 的 火星 , 这 冰 的
['pluːtoʊ] ,
Pluto **,**
冥王星 ,

他们离开了金星的蒸汽、火星的沙砾风、冥王星的冰冷，

[ðə; ði][sʌn] - [beɪk] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri] .
the **sun** **-** **bake** **of** **Mercury** **.**
这 太阳 - 烤 的 汞 .

水星的烈日炙烤。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [left][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][soʊl] .
There **had** **been** **no** **Earthmen** **left** **in** **the** **system** **of** **Sol** **.**
那里 有 到过 不 地球人 左边 在 这 系统 的 索尔 .

太阳系中已经没有地球人了。

[ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ɜːrθ] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə]['mædmən] .
Except **,** **of** **course** **,** **on** **Earth** **—** **which** **had** **been** **left** **to** **madmen** **.**
除了 , 的 课程 , 在 地球 — 哪个 有 到过 左边 到 狂人 .

当然，地球除外——地球已经落入了疯子手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] ['θroʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]
And **they** **had** **been** **too** **busy** **throwing** **things** **at** **each** **other** **to** **worry** **about**
和 他们 有 到过 也 忙碌的 投掷 事物 在 每个 其他 到 担心 关于
[ðə; ði][stɑːrz] .
the **stars** **.**
这 明星 .

他们忙着互相扔东西，根本没空去注意星星。

[ðə; ði][men] [huː] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] ['ænsər] [steɪd] [ænd; ənd] [fɔːt] .
The **men** **who** **knew** **no** **other** **answer** **stayed** **and** **fought** **.**
这 男人 WHO 知道 不 其他 回答 入住 和 战斗 .

那些别无选择的人留下来战斗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['fɑːðɚd] [ðə; ði] [ətɪləs] , [ðə; ði] ['dʒɛŋhɪs] [kɑːnz] , [ðə; ði] ['hɪtlər] .
They **were** **the** **ones** **who** **fathered** **the** **Attilas** **,** **the** **Genghis** **Khans** **,** **the** **Hitlers** **.**
他们 是 这 一个 WHO 父亲 这 阿提拉斯 , 这 成吉思汗 汗 , 这 希特勒 .

正是他们造就了阿提拉、成吉思汗、希特勒这样的人物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ðæt]
They **were** **the** **ones** **who** **pushed** **the** **buttons** **and** **launched** **the** **missiles** **that**
他们 是 这 一个 WHO 推动 这 按钮 和 发射 这 导弹 那
[tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪz] ,
chased **each** **other** **across** **the** **skies** **,**
追逐 每个 其他 穿过 这 天空 ,

是他们按下按钮，发射了那些在空中互相追逐的导弹。

[fel] [laɪk] [daʊnd] [bɜːrdz] , [ɪk'sploʊdɪd] , ['blæstɪd] , ['kreɪtərd] , [tʃuːd] - [aʊt][ænd; ənd] [kaːvd] - [aʊt]
fell **like** **downed** **birds** **,** **exploded** **,** **blasted** **,** **cratered** **,** **chewed** **-** **out** **and** **carved** **-** **out**
跌倒 喜欢 倒下 鸟类 , 爆炸了 , 炸毁 , 陨石坑 , 咀嚼 - 出去 和 雕刻 - 出去
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
the **face** **of** **the** **planet** **.**
这 脸 的 这 行星 .

如同坠落的鸟儿般坠落，爆炸、轰击、留下弹坑、啃噬、雕刻出地球的表面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,
They **were** **also** **the** **little** **men** **who** **had** **failed** **to** **resist** **,**
他们 是 还 这 小的 男人 WHO 有 失败的 到 抵抗 ,

他们也是那些抵抗失败的小人物。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
even **as** **they** **had** **failed** **to** **look** **up** **at** **the** **night** **sky** **.**
甚至 作为 他们 有 失败的 到 看 向上 在 这 夜晚 天空 .

即便他们从未抬头仰望过夜空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
They **were** **the** **ones** **who** **had** **destroyed** **the** **Earth** **.**
他们 是 这 一个 WHO 有 损毁 这 地球 .

是他们毁灭了地球。

[naʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][left] .
Now **no** **one** **was** **left** **.**
现在 不 一 曾是 左边 .

现在一个人也没了。

[noʊ][mæn] .
No **man** **.**
不 男人 .

没有男人。

[dʒʌst] ['sɛlɪgmən] .
Just **Seligman** **.**
只是 塞利格曼 .

就是塞利格曼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gləud] .

And	he	glowed	.
和	他	发光	.

他容光焕发。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [fɔːlt] !

"	They	were	at	fault	!
"	他们	是	在	过错	!

"是他们的错！"

" [hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	he	screamed	again	,	and	the	sound	was	a	lost	thing	in	the	night	.
"	他	尖叫	再次	,	和	这	声音	曾是	一个	丢失的	事物	在	这	夜晚	.

他又尖叫了一声，声音在夜色中显得格外刺耳。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

His	mind	carried	him	back	through	the	years	to	the	days	near	the	end	of
他的	头脑	携带	他	后退	通过	这	年	到	这	天	靠近	这	结尾	的

[wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][wɔːr] ,

what	had	to	be	the	Last	War	,
什么	有	到	是	这	最后的	战争	,

他的思绪回到了多年前，回到了那场被认为是最后一场战争接近尾声的日子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][left][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðər] .

because	there	would	be	no	one	left	to	fight	another	.
因为	那里	会	是	不	一	左边	到	斗争	其他	.

因为那样就没有人能互相争斗了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterəl] [waɪt] [ruːmz; rʊmz] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ]

He	was	carried	back	again	to	the	sterile	white	rooms	where	the	searching
他	曾是	携带	后退	再次	到	这	无菌	白色的	房间	在哪里	这	搜索

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

他又被抬回了那些冰冷的白色房间，那里摆放着各种检查仪器。

[ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['niːdlz] , [ðə; ði] [klʌkɪŋ] ['saɪəntɪsts] , [ɔːl] ['leɪbərd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp]

the	prying	needles	,	the	clucking	scientists	,	all	labored	over	him	and	his	group
这	窥探	针	,	这	咯咯叫	科学家	,	全部	辛勤劳作	超过	他	和	他的	团体

.

:
.

那些刨根问底的针头，那些喋喋不休的科学家们，都对他和他的团队穷追不舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][læst] - [dɪtʃ] ['θroʊəweɪ] .

They	were	to	be	a	last	-	ditch	throwaway	.
他们	是	到	是	一个	最后的	-	沟	丢弃	.

它们原本是迫不得已才会丢弃的东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][men] : [ə; eɪ] [nuː] [briːd] [ʌv; əv]['soʊldʒər] ,

They	were	the	indestructible	men	:	a	new	breed	of	soldier	,
他们	是	这	坚不可摧	男人	:	一个	新的	品种	的	士兵	,

他们是所向披靡的战士：一种新型的士兵。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['sɪrɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] ;

able	to	live	through	the	searing	heat	of	the	bombs	;
有能力的	到	居住	通过	这	灼烧	热	的	这	炸弹	;

能够承受炸弹的灼热高温；

[tuː; tə] [wɔːk] [ˌʌnə'fektɪd] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrgətɔːri] [heɪl][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

to	walk	unaffected	through	the	purgatory	hail	of	radiation	,
到	走	不受影响	通过	这	炼狱	冰雹	的	辐射	,

毫发无损地穿过辐射的炼狱般的冰雹，

[tuː; tə] [əˈsɔːlt] [wer] [ˈɔːrd(ə)neri] [men] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈlæpst] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

to	assault	where	ordinary	men	would	have	collapsed	long	before	.
到	突击	在哪里	普通的	男人	会	有	倒塌	长的	前	.

在普通人早就倒下的地方发动攻击。

[ˈsɛlɪgmən] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrʌbl] ,

Seligman	picked	his	way	over	the	rubble	,
塞利格曼	挑选	他的	方式	超过	这	瓦砾	,

塞利格曼小心翼翼地穿过废墟，

[hɪz; ɪz] [ˈɔːrə] [ˈkæstɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌfɑːsfəˈresns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrʌptʃɚd] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd]

his	aura	casting	the	faintest	phosphorescence	over	the	ruptured	metal	and
他的	灵气	铸件	这	最微弱	磷光	超过	这	破裂	金属	和

[ˈplæstɪk] [ʃredz] .

plastic	shreds	.
塑料	碎屑	.

他的气息在破碎的金属和塑料碎片上投下淡淡的磷光。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌmoʊmənˈterəli] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈblæstɪd] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fens] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

He	paused	momentarily	,	eyeing	the	blasted	remnants	of	a	fence	,	to	which
他	暂停	片刻	,	觊觎	这	炸毁	残余物	的	一个	栅栏	,	到	哪个

[klʌŋ] [ə; eɪ] [saɪn] ,

clung	a	sign	,
紧紧抓住	一个	符号	,

他停顿了一下，目光扫过被炸毁的残垣断壁，上面还挂着一块牌子。

[held] [tuː; tə] [ðə; ði] [twaɪnd] [ˈmet(ə)l] [baɪ] [wʌn] [ˈrʌstɪŋ] [boʊlt] :

held	to	the	twined	metal	by	one	rusting	bolt	:
握住	到	这	缠绕	金属	经过	一	生锈	螺栓	:

一根生锈的螺栓将缠绕的金属固定住：

[ˈnuːərk; ˈnjuːərk] [ˈspeɪsˌpɔːrt]

NEWARK	SPACEPORT
纽瓦克	太空港

纽瓦克航天港

[ˈentrəns] [baɪ]

ENTRANCE	BY
入口	经过

入口

[ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli]

AUTHORIZATION	ONLY
授权	仅有的

仅限授权人员

[ʃɑːdz] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] [skræp] [muːvd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] , [ðer; ðər] [ˈreɪzər] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ˈræspɪŋ]

Shards	of	metal	scrap	moved	under	his	bare	feet	,	their	razored	edges	rasping
碎片	的	金属	废料	已搬	在下面	他的	裸	脚	,	他们的	剃刀	边缘	粗糙

[əˈgenst] [ðə; ði] [fleʃ] ,

against	the	flesh	,
反对	这	肉	,

金属碎片在他赤裸的脚下移动，锋利的边缘刮擦着他的皮肤。

[jet] [ˈkɔːzɪŋ] [noʊ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [skɪn] .

yet	causing	no	break	in	the	skin	.
然而	导致	不	休息	在	这	皮肤	.

却不会造成皮肤破损。

[ə'nʌðər] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterəl] [waɪt] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒli] - [hjʊd]

Another	product	of	the	sterile	white	rooms	and	the	strangely	-	hued
其他	产品	的	这	无菌	白色的	房间	和	这	奇怪的	-	有色

['flu:ədz, 'flu:ɪdz][in'dʒektid]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ?

fluids	injected	into	his	body	?
液体	注射	进入	他的	身体	?

这是无菌白色房间和注入他体内的奇异颜色液体的又一产物吗?

['twenti] - [θri:] [jʌŋ] [men] , [ru:'ti:n] [ˌvɔlən'tiəz] , [æz; əz][fɪt][æz; əz][ðə; ði]['ɪrə][ʌv; əv][wɔ:r][kʊd; kəd]

Twenty	-	three	young	men	,	routine	volunteers	,	as	fit	as	the	era	of	war	could
二十	-	三	年轻的	男人	,	常规	志愿者	,	作为	合身	作为	这	时代	的	战争	可以

[prə'du:s] ,

produce	,
生产	,

二十三名年轻男子，都是普通的志愿者，身体素质在战争年代是首屈一指的。

[hæd; həd] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [blɑ:k] ['bɪldɪŋ] [ɪn][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] .

had	been	moved	to	the	solitary	block	building	in	Salt	Lake	City	.
有	到过	已搬	到	这	孤	堵塞	建筑	在	盐	湖	城市	.

被转移到了盐湖城那栋孤零零的街区建筑里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kju:bd] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [dɔ:r] , ['gɑ:rdɪd]

It	was	a	cubed	structure	with	no	windows	and	only	one	door	,	guarded
它	曾是	一个	立方	结构	和	不	视窗	和	仅有的	一	门	,	守卫

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

night	and	day	.
夜晚	和	天	.

这是一个立方体建筑，没有窗户，只有一扇门，日夜都有人把守。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrəti] .

If	nothing	else	,	they	had	security	.
如果	没有什么	别的	,	他们	有	安全	.

至少他们有安全保障。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌɪn'saɪd] [ðoʊz] [sti:l] - [ɪn'fɔ:rst]

No	one	knew	the	intensive	experimentation	going	on	inside	those	steel	-	enforced
不	一	知道	这	密集的	实验	去	在	里面	那些	钢	-	强制执行

['kɑ:nkri:t] [wɔ:lz] ,

concrete	walls	,
具体的	墙壁	,

没有人知道那些钢筋混凝土墙内正在进行着密集的实验。

['i:v(ə)n][ðə; ði][men][ə'pɑ:n] [hu:z] ['bɑ:dɪz] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

even	the	men	upon	whose	bodies	the	experiments
甚至	这	男人	之上	谁	身体	这	实验

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] .

were	being	performed	.
是	存在	执行	.

甚至包括那些被用于进行实验的男性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

It	was	because	of	those	experiments
它	曾是	因为	的	那些	实验

[pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɛlɪgmən] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] , [ə'loʊn] .

performed	on	him	that	Seligman	was	here	now	,	alone	.
执行	在	他	那	塞利格曼	曾是	这里	现在	,	独自的	.

正是因为对他进行的那些实验，塞利格曼才落得如今孤身一人的下场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'ɑːpɪk]['lɪt(ə)l][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːrən] ['æksənts][ænd; ənd][ðer; ðər]

Because	**of**	**the**	**myopic**	**little**	**men**	**with**	**their**	**foreign**	**accents**	**and**	**their**
因为	的	这	近视	小的	男人	和	他们的	外国的	口音	和	他们的

['klɪpɪŋz] [ʌv; əv][skɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

clippings	**of**	**skin**	**from**	**his**	**buttocks**	**and**	**shoulders**	**,**
剪报	的	皮肤	从	他的	臀部	和	肩膀	,

因为那些目光短浅的小个子男人，操着一口外国口音，还从他屁股和肩膀上割下皮肤，

[ðə; ði][bæk,tɪri'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ðə; ði] ['endəkrɪn] ['speʃəlɪst] ,

the	**bacteriologists**	**and**	**the**	**endocrine**	**specialists**	**,**
这	细菌学家	和	这	内分泌	专家	,

细菌学家和内分泌专家，

[ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs][men][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] - [striːm] [ɪn'spektəz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv]

the	**epidermis**	**men**	**and**	**the**	**blood**	**-**	**stream**	**inspectors**	**—**	**because**	**of**	**all**	**of**
这	表皮	男人	和	这	血	-	溪流	检查员	—	因为	的	全部	的

[ðem; ðəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] ,

them	**—**	**he**	**was**	**here**	**now**	**,**
他们	—	他	曾是	这里	现在	,

表皮检查员和血液检查员——正因为有了他们——他现在才在这里。

[wen] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [lɪvd] .

when	**no**	**one**	**else**	**had**	**lived**	**.**
什么时候	不	一	别的	有	居住地	.

那时世上还没有其他人活着。

['sɛlɪgmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herlaɪn] .

Seligman	**rubbed**	**his**	**forehead**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**hairline**	**.**
塞利格曼	摩擦	他的	前额	在	这	根据	的	这	发际线	.

塞利格曼揉了揉额头，就在发际线附近。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ?

Why	**had**	**he**	**lived**	**?**
为什么	有	他	居住地	?

他为何而活?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [streɪn] [ʌv; əv] [rer] ['ɔːrɪdʒɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd]

Was	**it**	**some**	**strain**	**of**	**rare**	**origin**	**running**	**through**	**his**	**body**	**that**	**had**
曾是	它	一些	拉紧	的	稀有的	起源	跑步	通过	他的	身体	那	有

[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] ?

allowed	**him**	**to**	**stand**	**the**	**effects**	**of**	**the**	**bombs**	**?**
允许	他	到	站立	这	效果	的	这	炸弹	?

是不是他体内流淌着某种罕见的基因，才使他能够承受炸弹的冲击?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

Was	**it**	**a**	**combination**	**of**	**the**	**experiments**
曾是	它	一个	组合	的	这	实验

[pər'fɔːrmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

performed	**on**	**him**	**—**	**and**	**only**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**on**	**him**	**,**
执行	在	他	—	和	仅有的	在	一个	肯定	方式	在	他	,

是不是在他身上进行的那些实验——而且只以某种特定方式进行——的综合结果?

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] - [tuː] [hæd; həd] [lɪvd] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ?

for	**none**	**of**	**the**	**other**	**twenty**	**-**	**two**	**had**	**lived**	**—**	**and**	**the**	**radiation**	**?**
为了	没有任何	的	这	其他	二十	-	二	有	居住地	—	和	这	辐射	?

其他二十二人无一幸存——而辐射呢?

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənθ] [taɪm] .

He	**gave**	**up**	**,**	**for**	**the**	**millionth**	**time**	**.**
他	给予	向上	,	为了	这	第一百万分之一	时间	.

他放弃了，这已经是第一百万次了。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪlz][ʌv; əv][mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ventʃərd]

Had	he	been	a	student	of	the	ills	of	man	he	might	have	ventured
有	他	到过	一个	学生	的	这	疾病	的	男人	他	可能	有	冒险

[ə; eɪ] [ges] ,

a	guess	,
一个	猜测	,

如果他研究过人类的弊病，或许可以做出一些猜测。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fʊt] - ['soʊldʒər] .

but	it	was	too	far	afield	for	a	common	foot	-	soldier	.
但	它	曾是	也	远的	田野	为了	一个	常见的	脚	-	士兵	.

但对于普通步兵来说，那里的距离太远了。

[ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [pɪnd] [θaɪz] ,

All	that	counted	was	that	when	he	had	awakened	,	pinned	thighs	,
全部	那	计数	曾是	那	什么时候	他	有	觉醒	,	已置顶	大腿	,

重要的是，当他醒来时，他的大腿被压住了。

[tʃest] [ænd; ənd][ɑːrmz]['ʌndər][ðə; ðɪ]['meɪsənri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] ,

chest	and	arms	under	the	masonry	of	a	building	in	Salt	Lake	City	,
胸部	和	武器	在下面	这	石工	的	一个	建筑	在	盐	湖	城市	,

盐湖城一栋建筑物的砖石结构下，露出胸部和手臂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] .

he	was	alive	and	could	see	.
他	曾是	活	和	可以	看	.

他还活着，而且能看见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ðæt] [ɪz] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [terz] ['klaʊdɪd] [ðə; ðɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪk] [griːn]

He	could	see	,	that	is	,	till	the	tears	clouded	the	vision	of	his	own	sick	green
他	可以	看	,	那	是	,	直到	这	眼泪	阴天	这	想象	的	他的	自己的	生病的	绿色的

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

他原本还能看见东西，直到泪水模糊了他的视线，让他看不到自己病态的绿色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪf] .

It	was	life	.
它	曾是	生活	.

这就是生活。

[bʌt; bət][æt; ət][taɪmz] [laɪk] [ðɪs] ,

But	at	times	like	this	,
但	在	时代	喜欢	这	,

但在这样的时刻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [æʃ] - ['lɪtəd] [rɪ'meɪnz]

with	the	flickering	light	of	his	passage	marked	on	the	ash	-	littered	remains
和	这	闪烁	光	的	他的	通道	标记	在	这	灰	-	垃圾	遗迹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] ,

of	his	culture	,
的	他的	文化	,

他逝去的痕迹在满是灰烬的文化遗迹上，闪烁着微弱的光芒。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ]['ægəni] .

he	wondered	if	it	was	worth	the	agony	.
他	想知道	如果	它	曾是	值得	这	痛苦	.

他想知道这一切痛苦是否值得。

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [ə'proʊtʃt] ['mædnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	never	really	approached	madness	,	for	the	shock	of	realizing	he	was
他	绝不	真的	接近	疯狂	,	为了	这	震惊	的	意识到	他	曾是

['toʊtəli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'loʊn] ,

totally	and	finally	alone	,
完全	和	最后	独自的	,

他从未真正接近疯狂，因为他从未因意识到自己彻底、最终孤独一人而感到震惊。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [feɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

without	a	voice	or	a	face	or	a	touch	in	all	the	world	,
没有	一个	嗓音	或者	一个	脸	或者	一个	触碰	在	全部	这	世界	,

没有声音，没有面孔，没有触碰，这世上再也没有人了。

[ˌoʊvər'roʊd][ðə; ði] ['smɔːlər] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

overrode	the	smaller	shock	of	his	transformation	.
覆盖	这	较小的	震惊	的	他的	转型	.

他的转变带来的较小冲击被压倒了。

[hiː; hi] [lɪvd] .

He	lived	.
他	居住地	.

他活了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪbld] , [dʒoʊkt] - [ə'baʊt] [læst][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

He	was	that	fabled	,	joked	-	about	Last	Man	On	Earth	.
他	曾是	那	传说中的	,	开玩笑	-	关于	最后的	男人	在	地球	.

他就是传说中那个被人们戏称为"地球上最后一个人"的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] [naʊ] .

But	it	wasn't	a	joke	now	.
但	它	不是	一个	开玩笑	现在	.

但现在这可不是玩笑了。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dʌst] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ['setld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plænɪt]

Nor	had	the	months	after	the	final	dust	of	extinction	settled	across	the	planet
也不	有	这	几个月	后	这	最终的	灰尘	的	灭绝	定居	穿过	这	行星

[bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

been	a	joke	.
到过	一个	开玩笑	.

地球最终被灭绝的尘埃落定后的几个月也并非儿戏。

[ðoʊz] [mʌnθs] [hæd; həd] ['leɪbərd] [pæst][æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Those	months	had	labored	past	as	he	searched	the	country	,
那些	几个月	有	辛勤劳作	过去的	作为	他	搜索	这	国家	,

那几个月他都在全国各地搜寻，日子过得十分艰难。

['teɪkɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [wʌz; wəz] [stɪl] [siːld] [frʌm; frəm][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] — [ðoʊ] [waɪ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]

taking	what	little	food	was	still	sealed	from	radiation	—	though	why	radiation
采取	什么	小的	食物	曾是	仍然	密封	从	辐射	—	尽管	为什么	辐射

[ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ;

should	bother	him	he	could	not	imagine	;
应该	打扰	他	他	可以	不是	想象	;

把剩下的少量密封防辐射食物拿出来——尽管他无法想象辐射为什么会困扰他；

['hæbɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,

habit	more	than	anything	—	and	disease	,
习惯	更多的	比	任何事物	—	和	疾病	,

习惯比什么都重要——还有疾病。

['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ['hjuːmən]

racing	from	one	end	of	the	continent	in	search	of	but	one	other	human
赛车	从	一	结尾	的	这	大陆	在	搜索	的	但	一	其他	人类

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]['tɔːrment] .

to	share	his	torment	.
到	分享	他的	折磨	.

他从大陆的一端一路狂奔，只为寻找另一个可以分担他痛苦的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wʌn] .

But	of	course	there	had	been	no	one	.
但	的	课程	那里	有	到过	不	一	.

当然，当时根本没有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [reɪs] .

He	was	cut	off	like	a	withered	arm	from	the	body	that	was	his	race	.
他	曾是	切	离开	喜欢	一个	干枯	手臂	从	这	身体	那	曾是	他的	种族	.

他就像一条枯萎的手臂，从他所属种族的身体上被切断了一样。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrə] [ðæt]

Not	only	was	he	alone	,	and	with	the	double	terror	of	an	aura	that
不是	仅有的	曾是	他	独自的	,	和	和	这	双倍的	恐怖	的	一个	灵气	那

['nevər] [dɪmd] ,

never	dimmed	,
绝不	调暗	,

他不仅孤身一人，而且还带着一种永不消散的恐怖气息，这让他更加令人胆寒。

['sendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , " [friːk] ! " ['paʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]

sending	the	word	,	"	Freak	!	"	pounding	through	his	mind	,	but	there	were
发送	这	单词	,	"	怪物	!	"	猛击	通过	他的	头脑	,	但	那里	是

['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] , ['iːkwəli] ['terɪfaɪɪŋ] .

other	changes	,	equally	terrifying	.
其他	变化	,	同样地	恐怖	.

“怪胎！”这个词在他脑海中不断回响，但还有其他同样可怕的变化。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

It	had	been	in	Philadelphia	,
它	有	到过	在	费城	,

那是在费城。

[waɪl] ['grʌbɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['broʊkən] [stɔːr] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər]

while	grubbing	inside	a	broken	store	window	that	he	had	discovered	another
尽管	挖掘	里面	一个	破碎的	店铺	窗户	那	他	有	发现	其他

['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

symptom	of	his	change	.
症状	的	他的	改变	.

当他在一个破损的商店橱窗里翻找东西时，他发现了自己变化的另一个症状。

[ðə; ði]['dʒægɪd] [glæs] [peɪn] [hæd; həd] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][skɪn] — [bʌt; bət]

The	jagged	glass	pane	had	ripped	the	shirt	through	to	his	skin	—	but
这	锯齿状	玻璃	窗格	有	撕裂	这	衬衫	通过	到	他的	皮肤	—	但

[hæd; həd][nɑːt]['dæmɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

had	not	damaged	him	.
有	不是	损坏的	他	.

锋利的玻璃碎片划破了他的衬衫，露出了他的皮肤——但并没有伤到他。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʃoʊd] [waɪt] [ˌmoʊmən'terəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['feɪdɪd] .

The	flesh	showed	white	momentarily	,	and	then	even	that	faded	.
这	肉	显示	白色的	片刻	,	和	然后	甚至	那	褪色	.

肉面短暂地泛起了白色，然后连白色也消失了。

['sɛlɪgmən] [ɪk'spɛrəməntəd] ['kɔːʃəsli] , [ðen] ['rekləsli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] , [ɔːr]

Seligman	**experimented**	**cautiously**	**,**	**then**	**recklessly**	**,**	**and**	**found**	**that**	**the**	**radiations**	**,**	**or**
塞利格曼	实验	谨慎地	,	然后	鲁莽地	,	和	成立	那	这	辐射	,	或者

[hɪz; ɪz] ['triːtmənts] ,

his	**treatments**	**,**
他的	治疗	,

塞利格曼先是谨慎地进行实验，然后鲁莽地进行实验，结果发现辐射，或者说他的治疗方法，

[ɔːr][bəuθ] , [hæd; həd] [ɪn'diːd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

or	**both**	**,**	**had**	**indeed**	**changed**	**him**	**.**
或者	两个都	,	有	的确	已更改	他	.

或者两者兼而有之，确实改变了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][hɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər][sɔːrt] :

He	**was**	**completely**	**impervious**	**to**	**harm**	**of**	**a**	**minor**	**sort**	**:**
他	曾是	完全地	不透水的	到	伤害	的	一个	次要的	种类	:

他完全不会受到轻微的伤害：

['faɪər][ɪn] [smɔːl] [ə'maʊnts] [dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ,

fire	**in**	**small**	**amounts**	**did**	**not**	**bother**	**him**	**,**
火	在	小的	金额	做过	不是	打扰	他	,

少量的火对他来说并不算什么。

[ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ˌɑːr aɪ 'piː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

sharp	**edges**	**could**	**no**	**more**	**rip**	**his**	**flesh**	**than**	**they**	**could**	**a**	**piece**	**of**
锋利的	边缘	可以	不	更多的	撕裂	他的	肉	比	他们	可以	一个	片	的

['triːtɪd] [stiːl] ,

treated	**steel**	**,**
治疗	钢	,

锋利的边缘既无法撕裂他的血肉，也无法撕裂一块经过处理的钢材。

[wɜːrk] [prə'duːst] [noʊ] ['kæləsiz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrd] ,

work	**produced**	**no**	**callouses**	**;**	**he**	**was**	**,**	**in**	**a**	**limited**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**
工作	生产	不	老茧	;	他	曾是	,	在	一个	有限的	感觉	的	这	单词	,

[ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

invulnerable	**.**
无敌的	.

辛勤劳作没有让他长出老茧；从某种意义上说，他是刀枪不入的。

[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][mæn][hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [tuː] [leɪt] .

The	**indestructible**	**man**	**had**	**been**	**created**	**too**	**late**	**.**
这	坚不可摧	男人	有	到过	创建	也	晚的	.

刀枪不入的人出现得太晚了。

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪ'ɑːpɪk] ['butʃəz] [huː] [hæd; həd] ['putəd]

Too	**late**	**to**	**bring**	**satisfaction**	**to**	**the**	**myopic**	**butchers**	**who**	**had**	**puttered**
也	晚的	到	带来	满意	到	这	近视	屠夫	WHO	有	推土机

[ʌn'siːsɪŋli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

unceasingly	**about**	**his**	**body**	**.**
不停地	关于	他的	身体	.

为时已晚，那些目光短浅的屠夫们再也无法满足他们对他尸体的无休止的修修补补了。

[pər'hæps][hæd; həd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd]

Perhaps	**had**	**they**	**managed**	**to**	**survive**	**they**	**might**	**still**	**not**	**comprehend**	**what**	**had**
也许	有	他们	管理	到	存活	他们	可能	仍然	不是	理解	什么	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	**.**
发生	.

即使他们侥幸活了下来，或许也仍然无法理解究竟发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

It	was	too	much	like	the	product	of	a	wild	coincidence	.
它	曾是	也	很多	喜欢	这	产品	的	一个	荒野	巧合	.

这太像是纯粹的巧合了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] ['lesnd] [hɪz; ɪz]['ægəni] .

But	that	had	not	lessened	his	agony	.
但	那	有	不是	减少	他的	痛苦	.

但这并没有减轻他的痛苦。

['loʊnlinəs] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [θɪŋ] , [mɔːr] [kən'suːmɪŋ] [ðæn; ðən]['heɪtrɪd] , [mɔːr]

Loneliness	can	be	a	powerful	thing	,	more	consuming	than	hatred	,	more
孤独	能	是	一个	强大的	事物	,	更多的	消费	比	仇恨	,	更多的

[dɪ'mændɪŋ] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [lʌv] ,

demanding	than	mother	love	,
要求	比	母亲	爱	,

孤独是一种强大的力量，它比仇恨更令人沉沦，比母爱更令人难以承受。

[mɔːr] ['draɪvɪŋ][ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n] .

more	driving	than	ambition	.
更多的	驾驶	比	志向	.

动力大于野心。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ɪn][fækt] , [draɪv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

It	could	,	in	fact	,	drive	a	man	to	the	stars	.
它	可以	,	在	事实	,	驾驶	一个	男人	到	这	明星	.

它实际上可以驱使一个人走向星辰大海。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kə'mjuːn(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [brest] ;

Perhaps	it	had	been	a	communal	yearning	within	his	glowing	breast	;
也许	它	有	到过	一个	公社	渴望	之内	他的	发光	胸部	;

或许那是他炽热胸膛中涌动的一种共同渴望；

[pər'hæps][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ɔːr][ə; eɪ][læst] ['vestɪʤ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃəs] [det] [ɔːl]

perhaps	a	sense	of	the	dramatic	or	a	last	vestige	of	that	unconscious	debt	all
也许	一个	感觉	的	这	戏剧性	或者	一个	最后的	痕迹	的	那	无意识	债务	全部

[men] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd] ;

men	owe	to	their	kind	;
男人	欠	到	他们的	种类	;

或许是某种戏剧性的感受，又或许是所有人无意识地对同类所负有的那份债务的最后痕迹；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən][ɜːrdʒ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

perhaps	it	was	simply	an	urge	to	talk	to	someone	.
也许	它	曾是	简单地	一个	敦促	到	讲话	到	某人	.

或许他只是想找个人聊聊天而已。

['sɛlɪgmən] [sʌmd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] ,

Seligman	summed	it	up	without	soul	-	searching	in	the	philosophy	,
塞利格曼	总结	它	向上	没有	灵魂	-	搜索	在	这	哲学	,

塞利格曼在哲学中没有进行深刻反思就将其总结了出来。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] ?

"	I	can't	be	any	worse	off	than	I	am	now	,	so	why	not	?
"	我	不能	是	任何	更糟	离开	比	我	是	现在	,	所以	为什么	不是	?

“我的处境不可能比现在更糟了，所以为什么不呢？”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] ['mætər] ['riːəli] .

"	It	didn't	matter	really	.
"	它	没有	事情	真的	.

“其实这并不重要。”

[wət'evər] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ,
Whatever the reason ,
任何 这 原因 ,

无论出于什么原因，

[hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst] [si:k] [men][aʊt] ,
he knew by the time his search was over that he must seek men out ,
他 知道 经过 这 时间 他的 搜索 曾是 超过 那 他 必须 寻找 男人 出去 ,

当他结束搜寻时，他知道自己必须去寻找其他人。

[wer'evər] [ɪn][ðə; ði][stɑ:rz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .
wherever in the stars they might be , and tell them .
无论 在 这 明星 他们 可能 是 , 和 告诉 他们 .

无论他们身处星空中的哪个角落，都要告诉他们。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
He must be a messenger of death to his kin beyond the Earth .
他 必须 是 一个 信使 的 死亡 到 他的 亲属 超过 这 地球 .

他一定是给身处地球之外的亲人带来死亡的使者。

[ðeɪ] [wʊd] [mɔ:rn] ['lɪt(ə)l] , [hi:; hi] [nu:] , [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
They would mourn little , he knew , but still he had to tell them .
他们 会 哀悼 小的 , 他 知道 , 但 仍然 他 有 到 告诉 他们 .

他知道他们不会太悲伤，但他还是必须告诉他们。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ]['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][seɪ] , " [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] .
He would have to go after them and say , " Your fathers are gone .
他 会 有 到 去 后 他们 和 说 , " 你的 父亲们 是 已消失 .

他必须追上去告诉他们："你们的父亲已经不在了。"

[jʊr; jər][hoʊm][ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
Your home is no more .
你的 家 是 不 更多的 .

你的家已不复存在。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][læst][hænd][ʌv; əv][ðæt][moʊst]['deɪndʒərəs][ʌv; əv] [geɪmz] , [ænd; ənd][lɔ:st] .
They played the last hand of that most dangerous of games , and lost .
他们 玩 这 最后的 手 的 那 最多 危险的 的 游戏 , 和 丢失的 .

他们玩了那场最危险的游戏的最后一局，结果输了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ded] .
The Earth is dead .
这 地球 是 死的 .

地球已死。

" [hi:; hi][smaɪld][ə; eɪ] [taɪt] , [grɪm][smaɪl][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] :
" He smiled a tight , grim smile as he thought :
" 他 微笑 一个 紧的 , 严峻 微笑 作为 他 想法 :

他脸上浮现出一丝僵硬、冷峻的笑容，心中想着：

[æt; ət] [li:st] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['læntərn][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
At least I won't have to carry a lantern to them ;
在 至少 我 惯于 有 到 携带 一个 灯笼 到 他们 ;

至少我不用提着灯笼去给他们取东西了；

[ðeɪl] [si:] [ˌem 'i:] ['kʌmɪŋ] [baɪ][maɪ] [oʊn] [gloʊ] .
they'll see me coming by my own glow .
他们会 看 我 未来 经过 我的 自己的 辉光 .

他们会看到我身上的光芒。

[gloʊ] ['lɪt(ə)l] [gloʊ] [wɜ:rm] , ['glɪmər] , ['glɪmər] . . . .
Glow little glow worm , glimmer , glimmer . . . .
辉光 小的 辉光 蠕虫 , 微光 , 微光 . . . .

小萤火虫，闪闪发光，闪闪发光.....

['sɛlɪgmən] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃərd] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['metlwɜ:rk]

Seligman	threaded	his	way	through	the	tortured	wreckage	and	crumpled	metalwork
塞利格曼	螺纹	他的	方式	通过	这	受折磨	残骸	和	皱巴巴的	金工

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] - [pleɪnd] [glæs] [ænd; ənd] [sti:l]

of	what	had	been	a	towering	structure	of	shining	-	planed	glass	and	steel
的	什么	有	到过	一个	参天	结构	的	灼灼	-	计划	玻璃	和	钢

[ænd; ənd]['plæstɪk] .

and	plastic	.
和	塑料	.

塞利格曼穿过一片扭曲的残骸和变形的金属结构，这里曾经是一座由闪亮的平面玻璃、钢铁和塑料构成的高耸建筑。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , ['sɛlɪgmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər]

Even	though	he	knew	he	was	alone	,	Seligman	turned	and	looked	back	over
甚至	尽管	他	知道	他	曾是	独自的	,	塞利格曼	转向	和	看起来	后退	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

尽管他知道自己孤身一人，塞利格曼还是转过身，回头看了一眼。

['sensɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .

sensing	he	was	being	watched	.
传感	他	曾是	存在	观看	.

他感觉自己被人监视了。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] ['fi:lɪŋ] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

He	had	had	that	feeling	many	times	,	and	he	knew	it	for	what	it
他	有	有	那	感觉	许多	时代	,	和	他	知道	它	为了	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他有过很多次这种感觉，他很清楚那是什么感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] , ['stændɪŋ] ['strædl] - [legd] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

It	was	Death	,	standing	straddle	-	legged	over	the	face	of	the	land	,
它	曾是	死亡	,	常设	跨骑	-	腿	超过	这	脸	的	这	土地	,

那是死神，双腿叉开，站在大地之上。

['kæstɪŋ] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['saɪləns][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

casting	shadow	and	eternal	silence	upon	it	.
铸件	阴影	和	永恒	沉默	之上	它	.

给它蒙上阴影，带来永恒的寂静。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊn][mæn] ['stɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['stændɪŋ] ['sentri]

The	only	light	came	from	the	lone	man	stalking	toward	the	rocket	standing	sentry
这	仅有的	光	来了	从	这	孤独	男人	跟踪	朝向	这	火箭	常设	哨兵

[laɪk][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['dʒænjueri][aɪs][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][blæst]['eriə] .

like	a	pillar	of	January	ice	in	the	center	of	the	blast	area	.
喜欢	一个	支柱	的	一月	冰	在	这	中心	的	这	爆炸	区域	.

唯一的光源来自一个孤零零的男人，他正朝着火箭站着，像一根一月的冰柱一样矗立在爆炸区域的中心。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['jɪrz] - [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]

His	fingers	twitched	as	he	thought	of	the	two	years	'	work	that	had	gone
他的	手指	抽搐	作为	他	想法	的	这	二	年	-	工作	那	有	已消失

['ɪntu:] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðæt] [ʃæft] [ʌv; əv] [bə'rɪliəm] .

into	erecting	that	shaft	of	beryllium	.
进入	竖立	那	轴	的	铍	.

想到建造那座铍柱所花费的两年时间，他的手指不禁抽搐了一下。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['peɪnzteɪkɪŋ] [trɪps] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌŋk] [hi:ps] [ʌv; əv] [ðæt] [fi:ld] ,

Innumerable	**painstaking**	**trips**	**to**	**and**	**from**	**the**	**junk**	**heaps**	**of**	**that**	**field**	**,**
无数	费尽心力	旅行	到	和	从	这	垃圾	堆积如山	的	那	场地	,

['paɪrət] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

pirating	**pieces**	**from**	**other**	**ships**	**,**
盗版	件	从	其他	船舶	,

无数次艰苦跋涉往返于那片废船堆，从其他船只上掠夺零件，

['lɪbəreɪtɪŋ] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [pɑ:rts] [frʌm; frəm] [bɑ:md] - [aʊt] ['stɔ:rɪdʒ] [ʃedz] , [rɪ'lentləsli] ['fɔ:rsɪŋ]

liberating	**cases**	**of**	**parts**	**from**	**bombed**	**-**	**out**	**storage**	**sheds**	**,**	**relentlessly**	**forcing**
解放	案例	的	部分	从	轰炸	-	出去	贮存	棚屋	,	毫不留情	强制

[hɪm'self] [ɑ:n] ,

himself	**on**	**,**
他自己	在	,

他从被炸毁的仓库里搜集零件，锲而不舍地强迫自己继续下去。

['i:v(ə)n] [wen] [ɪg'zɔ:stʃən] [kraɪd] [ɪts] [kleɪm] .

even	**when**	**exhaustion**	**cried**	**its**	**claim**	**.**
甚至	什么时候	疲惫	哭	它是	宣称	.

即使疲惫已经发出呐喊。

['sɛlɪgmən] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔ:r] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

Seligman	**had**	**not**	**been**	**a**	**scientist**	**or**	**a**	**mechanic**	**.**
塞利格曼	有	不是	到过	一个	科学家	或者	一个	机械	.

塞利格曼既不是科学家也不是机械师。

[bʌt; bət] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tɛksts] [ɑ:n] ['rɑ:kɪt] ['moʊtɚz] ,

But	**determination**	**,**	**texts**	**on**	**rocket**	**motors**	**,**
但	决心	,	文本	在	火箭	电机	,

但决心，关于火箭发动机的文本，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['oʊnli] ['pɑ:rʃəli] - [dɪ'strɔɪd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]

and	**the**	**original**	**miracle**	**of**	**finding**	**an**	**only**	**partially**	**-**	**destroyed**	**ship**	**with**
和	这	原来的	奇迹	的	寻找	一个	仅有的	部分	-	损毁	船	和

[ɪts] [draɪv] [stɪl] [ɪn'tækt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [pleɪs]

its	**drive**	**still**	**intact**	**had**	**provided**	**him**	**with**	**a**	**means**	**to**	**leave**	**this**	**place**
它是	驾驶	仍然	完好无损的	有	假如	他	和	一个	方法	到	离开	这	地方

[ʌv; əv] [deθ] .

of	**death**	**.**
的	死亡	.

而他发现一艘仅部分损毁但推进器仍然完好的船，这本身就是一个奇迹，也为他提供了离开这个死亡之地的途径。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɑ:d(ə)l] [ʃɪps] ;

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**latest**	**model**	**ships**	**;**
它	曾是	一	的	这	最新的	模型	船舶	;

这是当时最新型号的船只之一；

[ə; eɪ] [smɪθ] [klæs] ['kru:zər] [wɪð; wɪθ] ['kɔnɪŋ] ['bʌb(ə)l] [set] [fɑ:r] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪpərd] [noʊz] ,

a	**Smith**	**class**	**cruiser**	**with**	**conning**	**bubble**	**set**	**far**	**back**	**on**	**the**	**tapered**	**nose**	**,**
一个	史密斯	班级	巡洋舰	和	骗局	气泡	放	远的	后退	在	这	锥	鼻子	,

史密斯级巡洋舰，其指挥塔位于锥形舰首的后部。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [blæk] [dɪp'reʃnz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['kænənz] ['restɪd] [ɑ:n] ['mu:vəbl]

and	**the**	**ugly**	**black**	**depressions**	**behind**	**which**	**the**	**Bergsil**	**cannons**	**rested**	**on**	**movable**
和	这	丑陋的	黑色的	抑郁症	在后面	哪个	这	-	大炮	休息	在	活动

[træks] .

tracks	**.**
轨道	.

还有那些丑陋的黑色凹陷，伯格西尔大炮就架设在可移动的轨道上，就位于凹陷的后面。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hʌl] - ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ɪn'spekʃ(ə)n] [hætʃ] , ['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] ['iːzəli]

He	climbed	the	hull	-	ladder	into	the	open	inspection	hatch	,	finding	his	way	easily
他	攀登	这	船体	-	梯子	进入	这	打开	检查	孵化	,	寻找	他的	方式	容易地

, ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

,	even	without	a	torch	.
,	甚至	没有	一个	火炬	.

他爬上船体舷梯，进入敞开的检查舱口，即使没有手电筒，也很容易找到路。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [liːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪv] - [kəm'poʊnənts] ,

His	fingers	began	running	over	the	complicated	leads	of	the	drive	-	components	,
他的	手指	开始	跑步	超过	这	复杂的	线索	的	这	驾驶	-	成分	,

他的手指开始在驱动部件复杂的导线上滑动，

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['tʃekɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fuːlpruːf]

checking	and	re	-	checking	what	he	already	knew	was	sound	and	foolproof
检查	和	关于	-	检查	什么	他	已经	知道	曾是	声音	和	绝对可靠

— [ɔːr][æz; əz] ['fuːlpruːf] [æz; əz][æn; ən] ['æmətər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

—	or	as	foolproof	as	an	amateur	could	make	them	.
—	或者	作为	绝对可靠	作为	一个	业余	可以	制作	他们	.

反复检查他已经知道是可靠且万无一失的东西——或者说，对于一个业余人士来说，是尽可能万无一失的东西。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] ,

Now	that	it	was	ready	,
现在	那	它	曾是	准备好	,

现在一切准备就绪了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ruː'tiːn] [tʃek] - [tests] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [fuːd]

and	all	that	remained	were	these	routine	check	-	tests	and	loading	the	food
和	全部	那	剩余	是	这些	常规	查看	-	测试	和	加载中	这	食物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

for	the	journey	,
为了	这	旅行	,

剩下的就只有例行检查和装载旅途所需的食物了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi][daɪd]

he	found	himself	more	terrified	of	leaving	than	of	remaining	alone	till	he	died
他	成立	他自己	更多的	恐惧	的	离开	比	的	其余的	独自的	直到	他	死亡

— [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['stæmɪnə][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

—	and	when	that	might	be	with	his	stamina	he	had	no	idea	.
—	和	什么时候	那	可能	是	和	他的	耐力	他	有	不	主意	.

他发现自己更害怕离开，而不是独自一人等死——至于以他的体力，他不知道自己什么时候才能死去。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [træns'fɔːmd] [æz; əz][hiː; hi] ?

How	would	they	receive	a	man	as	transformed	as	he	?
如何	会	他们	收到	一个	男人	作为	转变	作为	他	?

他们会如何看待他这样一位彻底改变的人?

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [fɪr] , [ˌmɪs'trʌst] , [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ?

Would	they	not	instinctively	fear	,	mistrust	,	despise	him	?
会	他们	不是	本能地	害怕	,	不信任	,	鄙视	他	?

他们难道不会本能地害怕他、不信任他、鄙视他吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['stɔːlɪŋ] ?

Am	I	stalling	?
是	我	停滞	?

我是在拖延时间吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [ɪn'spekʃ(ə)n][tuː; tə]['fɔːltər] .

The	question	suddenly	formed	in	his	mind	,	causing	his	sure	inspection	to	falter	.
这	问题	突然	形成	在	他的	头脑	,	导致	他的	当然	检查	到	犹豫不决	.

这个问题突然在他脑海中浮现，使他原本笃定的检查出现了动摇。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkˌɔ:f] [deɪt] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'hed] ?

Had	**he**	**been**	**purposely**	**putting**	**the**	**takeoff**	**date**	**further**	**and**	**further**	**ahead**	**?**
有	他	到过	故意	推杆	这	起飞	日期	更远	和	更远	前方	?

他是不是故意把起飞日期一再推迟?

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tæsks][æz; əz] ['fɜ:rðər] [ə'tempts] [tu:; tə] [stɔ:l] ?

Using	**the**	**checks**	**and**	**other**	**tasks**	**as**	**further**	**attempts**	**to**	**stall**	**?**
使用	这	检查	和	其他	任务	作为	更远	尝试	到	摊位	?

利用这些检查和其他任务来进一步拖延时间?

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

His	**head**	**began**	**to**	**ache**	**with**	**the**	**turmoil**	**of**	**his**	**thoughts**	**.**
他的	头	开始	到	疼痛	和	这	动荡	的	他的	想法	.

纷乱的思绪让他头痛欲裂。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self][ɪn][dɪs'gʌst] .

Then	**he**	**shook**	**himself**	**in**	**disgust**	**.**
然后	他	摇晃	他自己	在	厌恶	.

然后他厌恶地摇了摇头。

[ðə; ði] [tests] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] ,

The	**tests**	**were**	**necessary**	**,**
这	测试	是	必要的	,

这些测试是必要的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [strest] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts]['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**stressed**	**repeatedly**	**in**	**all**	**of**	**the**	**texts**	**lying**	**about**	**the**	**floor**	**of**	**the**
它	曾是	压力	反复	在	全部	的	这	文本	说谎	关于	这	地面	的	这

[draɪv] ['tʃeɪmbər] .

drive	**chamber**	**.**
驾驶	房间	.

在驾驶室地板上散落的所有文本中，这一点都被反复强调。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] ,

His	**hands**	**shook**	**,**
他的	双手	摇晃	,

他的手在颤抖，

[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['ɪmpɪtəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm]

but	**that**	**same**	**impetus**	**which**	**had**	**carried**	**him**	**for**	**two**	**years**	**forced**	**him**
但	那	相同的	动力	哪个	有	携带	他	为了	二	年	强制	他

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['tʃekˌʌps] .

to	**complete**	**the**	**checkups**	**.**
到	完全的	这	检查	.

但正是这股激励他坚持了两年的动力，促使他完成了体检。

[dʒʌst][æz; əz] [dɑ:n] [u:zd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nu:]

Just	**as**	**dawn**	**oozed**	**up**	**over**	**the**	**outline**	**of**	**the**	**tatters**	**that**	**had**	**been**	**New**
只是	作为	黎明	渗出	向上	超过	这	大纲	的	这	破烂不堪	那	有	到过	新的

[jɔ:k] ,

York	**,**
约克	,

就像黎明的曙光缓缓渗过纽约那片残垣断壁的轮廓一样，

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	**finished**	**his**	**work**	**on**	**the**	**ship**	**.**
他	完成的	他的	工作	在	这	船	.

他完成了船上的工作。

[wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] , ['sensɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [reɪs] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][taɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Without	**pause**	**,**	**sensing**	**he**	**must**	**race**	**,**	**not**	**with**	**time**	**,**	**but**	**with**	**the**
没有	暂停	,	传感	他	必须	种族	,	不是	和	时间	,	但	和	这

[dauts] ['reɪdʒɪŋ][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

doubts	**raging**	**inside**	**him**	**,**
疑虑	愤怒	里面	他	,

他没有丝毫犹豫，意识到自己必须争分夺秒，不是与时间赛跑，而是与内心翻腾的疑虑赛跑。

[hi:; hi] [klaɪmd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ləʊdɪŋ] [fu:d] [bɑ:ksɪz] .

he	**climbed**	**back**	**down**	**the**	**ladder**	**and**	**began**	**loading**	**food**	**boxes**	**.**
他	攀登	后退	向下	这	梯子	和	开始	加载中	食物	盒子	.

他爬下梯子，开始装载食品箱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stækt] ['ni:tli] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['paʊərd] [lɪft][hi:; hi][hæd; həd]

They	**were**	**stacked**	**neatly**	**to**	**one**	**side**	**of**	**a**	**hand**	**-**	**powered**	**lift**	**he**	**had**
他们	是	堆叠	整齐地	到	一	边	的	一个	手	-	动力	举起	他	有

[rɪ'stɔ:rd] .

restored	**.**
恢复	.

它们整齐地堆放在他修复的手动升降机的一侧。

[ðə; ði][hɑ:rd] ['rʌbər] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv]['kɑ:ns(ə)ntreɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv] ['kerfəli] - [sɔ:t]

The	**hard**	**rubber**	**containers**	**of**	**concentrates**	**and**	**the**	**bulbs**	**of**	**carefully**	**-**	**sought**
这	难的	橡皮	容器	的	浓缩物	和	这	灯泡	的	小心	-	寻求

- [aʊt]['lɪkwɪdz] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [pər'pleksɪŋ] [saɪt] .

-	**out**	**liquids**	**made**	**an**	**imposing**	**and**	**somewhat**	**perplexing**	**sight**	**.**
-	出去	液体	制成	一个	气势磅礴	和	有些	令人费解	视线	.

盛放浓缩液的硬橡胶容器和精心挑选的液体球囊，构成了一幅令人印象深刻又有些令人费解的景象。

[fu:d] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['prɑ:bləm] , [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

Food	**is**	**the**	**main**	**problem**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
食物	是	这	主要的	问题	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，食物是主要问题。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][pæst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][noʊ][rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [fu:d] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

If	**I**	**should**	**get**	**past**	**a**	**point**	**of**	**no**	**return**	**and**	**find**	**my**	**food**	**giving**	**out**	**,**
如果	我	应该	得到	过去的	一个	观点	的	不	返回	和	寻找	我的	食物	给予	出去	,

如果我到了无法挽回的地步，发现食物短缺，

[maɪ] ['tʃænsɪz] [wʊd] [bi:; bi][nɪl] .

my	**chances**	**would**	**be**	**nil**	**.**
我的	机会	会	是	零	.

我的机会为零。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [mɔ:r] ['stɔrz] [ʌv; əv] [fu:d] .

I'll	**have**	**to**	**wait**	**till**	**I**	**can**	**find**	**more**	**stores**	**of**	**food**	**.**
患病的	有	到	等待	直到	我	能	寻找	更多的	商店	的	食物	.

我得等到找到更多食物储备才能行动。

[hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]

He	**estimated**	**the**	**time**	**needed**	**for**	**the**	**search**	**and**	**realized**	**it**	**might**	**be**
他	估计的	这	时间	需要	为了	这	搜索	和	已实现	它	可能	是

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

他估算了搜寻所需的时间，意识到这可能需要几个月的时间。

[pər'hæps]['i:v(ə)n] [ə'nʌðər] [jɪr] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kru:d] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['weɪstɪd] ['stɔrz]

perhaps	even	another	year	till	he	had	accrued	enough	from	the	wasted	stores
也许	甚至	其他	年	直到	他	有	累计	足够的	从	这	浪费	商店

[wɪ'ðɪn] ['eni] [kən'si:vəb(ə)l] ['dɪstəns] .

within	any	conceivable	distance	.
之内	任何	可以想象的	距离	.

或许还要再过一年，他才能从任何可能的范围内浪费的物资中积累足够的财富。

[ɪn][fækt] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

In	fact	,	finding	a	meal	in	the	city	,
在	事实	,	寻找	一个	一顿饭	在	这	城市	,

事实上，在城市里找顿饭，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['kɑ:rtɪd][bɑ:ks]['æftər][bɑ:ks][ʌv; əv]['ɛdəbəlz][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ,

after	he	had	carted	box	after	box	of	edibles	out	to	the	rocket	,
后	他	有	推车	盒子	后	盒子	的	可食用的	出去	到	这	火箭	,

他把一箱又一箱的食用大麻制品搬到火箭旁之后，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑ:b] .

had	become	an	increasingly	more	difficult	job	.
有	变得	一个	日益	更多的	难的	工作	.

这项工作变得越来越困难。

['fɜ:rðər] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['i:tn] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

Further	,	he	suddenly	realized	he	had	not	eaten	since	the	day	before	.
更远	,	他	突然	已实现	他	有	不是	吃	自从	这	天	前	.

此外，他突然意识到自己从前一天起就没吃过东西了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ?

The	day	before	?
这	天	前	?

前一天?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd]

He	had	been	so	engrossed	in	the	final	touches	of	the	ship	he	had
他	有	到过	所以	全神贯注	在	这	最终的	触摸	的	这	船	他	有

[kəm'pli:tli] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [i:t] .

completely	neglected	to	eat	.
完全地	被忽视的	到	吃	.

他一心扑在船舶的最后收尾工作上，完全忘记了吃饭。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] , ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][blæst] .

Well	,	it	had	happened	before	,	even	before	the	blast	.
出色地	,	它	有	发生	前	,	甚至	前	这	爆炸	.

其实，这种情况以前就发生过，甚至在爆炸发生之前就发生过。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][groʊp] [bæk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][taɪm]

With	an	effort	he	began	to	grope	back	,	trying	to	remember	the	last	time
和	一个	努力	他	开始	到	摸索	后退	,	尝试	到	记住	这	最后的	时间

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] .

he	had	eaten	.
他	有	吃	.

他努力地摸索着往后挪，试图回忆起自己上次吃饭是什么时候。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Then	it	became	quite	clear	to	him	.
然后	它	成为	相当	清除	到	他	.

然后他恍然大悟。

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] [ə'weɪ][ɔ:l][ðə; ði] [di'leiz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'traivɪŋ] .

It	leaped	out	and	dissolved	away	all	the	delays	he	had	been	contriving	.
它	跳跃	出去	和	溶解	离开	全部	这	延误	他	有	到过	精心策划	.

它突然出现，消除了他精心策划的所有拖延。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

He	had	not	eaten	in	three	weeks	.
他	有	不是	吃	在	三	周	.

他已经三个星期没吃东西了。

['sɛlɪgmən] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Seligman	had	known	it	,	of	course	.
塞利格曼	有	已知	它	,	的	课程	.

当然，塞利格曼早就知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][hæf] - [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	had	been	buried	so	deeply	that	he	only	half	-	feared	it	.
但	它	有	到过	埋葬	所以	深	那	他	仅有的	一半	-	害怕	它	.

但它被埋藏得太深，以至于他只有些许畏惧。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [læst] ['siːmɪŋli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

He	had	tried	to	deny	the	truth	,	for	when	that	last	seemingly	insurmountable
他	有	尝试	到	否定	这	真相	,	为了	什么时候	那	最后的	似乎	不可逾越

['prɑːbləm][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

problem	was	removed	,
问题	曾是	已移除	,

他曾试图否认真相，因为当最后一个看似无法克服的问题被解决后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'ædɪkwəsiːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] .

there	was	nothing	but	his	own	inadequacies	to	prevent	his	leaving	.
那里	曾是	没有什么	但	他的	自己的	不足之处	到	防止	他的	离开	.

除了他自身的不足之外，没有任何其他因素阻止他离开。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [fʊl] - [bluːm] .

Now	it	came	out	,	full	-	bloom	.
现在	它	来了	出去	,	满的	-	盛开	.

现在它完全绽放了。

[ðə; ði] ['triːtmənts] [ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪrli]

The	treatments	and	radiation	had	done	more	than	make	him	merely
这	治疗	和	辐射	有	完毕	更多的	比	制作	他	仅仅

[ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə][maɪld]['perilz] .

impervious	to	mild	perils	.
不透水的	到	温和的	危险	.

治疗和放射疗法不仅让他对轻微的危险免疫，还产生了其他作用。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [iːt] !

He	no	longer	needed	to	eat	!
他	不	更长	需要	到	吃	!

他不再需要进食了！

[hiː; hi] ['bɔgəld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsept][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	boggled	at	the	concept	for	a	moment	,
他	困惑	在	这	概念	为了	一个	片刻	,

他一时之间对这个概念感到困惑不已。

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [bɪ'fɔːr] .

shaken	by	the	realization	that	he	had	not	recognized	the	fact	before	.
摇晃	经过	这	实现	那	他	有	不是	认可	这	事实	前	.

他震惊地意识到自己之前竟然没有意识到这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌænə'roʊbɪk][bæk'tɪriə][ɔːr] [jiːsts] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['enərdʒi]

He	had	heard	of	anaerobic	bacteria	or	yeasts	that	could	derive	their	energy
他	有	听到	的	厌氧	细菌	或者	酵母	那	可以	派生	他们的	活力

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] ,

from	other	sources	,
从	其他	来源	,

他听说过一些厌氧细菌或酵母可以从其他来源获取能量。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ˌɑ:ksɪ'deɪʃn][ʌv; əv] [fu:dz] .

without	**the**	**normal**	**oxidation**	**of**	**foods**	**.**
没有	这	普通的	氧化	的	食物	.

没有食物正常的氧化过程。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['relətɪvli] ['hoʊmli] [tɜ:rmz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Bringing	**the**	**impossible**	**to**	**relatively**	**homely**	**terms**	**made**	**it**	**easier**	**for**	**him**
带来	这	不可能的	到	相对地	家常的	条款	制成	它	更轻松	为了	他

[tu:; tə][ək'sept] .

to	**accept**	**.**
到	接受	.

将不可能的事情用相对通俗易懂的方式表达出来，让他更容易接受。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'zɔ:rb]['enərdʒi][də'rektli; daɪ'rektli] .

Maybe	**it**	**was**	**even**	**possible**	**to**	**absorb**	**energy**	**directly**	**.**
或许	它	曾是	甚至	可能的	到	吸收	活力	直接地	.

或许甚至可以直接吸收能量。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [felt] [noʊ] ['slaɪtəst] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

At	**least**	**he**	**felt**	**no**	**slightest**	**twinge**	**of**	**hunger**	**,**
在	至少	他	毛毡	不	丝毫	轻微疼痛	的	饥饿	,

至少他没有感到丝毫饥饿感。

['i:v(ə)n]['æftər] [θri:] [wi:ks] [ʌv; əv] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['i:tɪŋ] .

even	**after**	**three**	**weeks**	**of**	**back**	**-**	**breaking**	**work**	**without**	**eating**	**.**
甚至	后	三	周	的	后退	-	打破	工作	没有	吃	.

即使在连续三周没吃饭的情况下，仍然从事着极其艰苦的工作。

['prɑ:bəbli][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ə'maʊnt] [ʌv; əv][p'rəʊti:nz][tu:; tə]

Probably	**he**	**would**	**have**	**to**	**take**	**along**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**proteins**	**to**
大概	他	会	有	到	拿	沿着	一个	肯定	数量	的	蛋白质	到

[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['bɑ:di] ['tɪʃu:] [hi:; hi] [ɪk'spendɪd] .

replenish	**the**	**body**	**tissue**	**he**	**expended**	**.**
补充	这	身体	组织	他	已支出	.

他可能需要携带一定量的蛋白质来补充消耗掉的身体组织。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌlki] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv]['ɛdəbəlz] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	**as**	**for**	**the**	**bulky**	**boxes**	**of**	**edibles**	**dotting**	**the**	**space**	**around**	**the**	**ship**	**,**
但	作为	为了	这	笨重	盒子	的	可食用的	点缀	这	空间	大约	这	船	,

但至于散落在飞船各处的那些笨重的食品箱，

[moʊst][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

most	**were**	**no**	**longer**	**a**	**necessity**	**.**
最多	是	不	更长	一个	必要性	.

大多数东西都不再是必需品了。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪst] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪɪŋ] [θru:]

Now	**that**	**he**	**had**	**faced**	**up**	**to**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**had**	**been**	**delaying**	**through**
现在	那	他	有	面对	向上	到	这	主意	那	他	有	到过	延迟	通过

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ɪt'self] ,

fear	**of**	**the**	**trip**	**itself**	**,**
害怕	的	这	旅行	本身	,

既然他已经正视了自己一直以来因为害怕旅行本身而拖延的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][stɑ:p][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ,

and	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**left**	**to**	**stop**	**his**	**leaving**	**almost**	**immediately**	**,**
和	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	停止	他的	离开	几乎	立即地	,

似乎没有什么能阻止他几乎立刻离开。

['sɛlɪgmən] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld][draɪv] .

Seligman	**again**	**found**	**himself**	**caught**	**up**	**in**	**the**	**old**	**drive**	**.**
塞利格曼	再次	成立	他自己	捕捉	向上	在	这	老的	驾驶	.

塞利格曼再次陷入了旧有的思维模式中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tent][ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] .

He	was	suddenly	intent	on	getting	the	ship	into	the	air	and	beyond	.
他	曾是	突然	意图	在	获得	这	船	进入	这	空气	和	超过	.

他突然一心想让飞船升空，飞得更高更远。

[dʌsk] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɒtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'fɔːr] ['sɛlɪgmən] [wʌz; wəz] ['redi] .

Dusk	mingled	with	the	blotching	of	the	sun	before	Seligman	was	ready	.
黄昏	混合	和	这	斑点	的	这	太阳	前	塞利格曼	曾是	准备好	.

暮色与斑驳的夕阳交织在一起，塞利格曼才做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stɔːlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] .

It	had	not	been	stalling	this	time	,	however	.
它	有	不是	到过	停滞	这	时间	,	然而	.

然而，这一次并没有停滞不前。

[ðə; ði] ['sɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌv; əv] ['niːdɪd] [p'rəʊtiːnz] [tʊk] [taɪm] .

The	sorting	and	packing	of	needed	proteins	took	time	.
这	排序	和	包装	的	需要	蛋白质	采取	时间	.

对所需蛋白质进行分类和包装需要时间。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

But	now	he	was	ready	.
但	现在	他	曾是	准备好	.

但他现在已经准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] .

There	was	nothing	to	keep	him	on	Earth	.
那里	曾是	没有什么	到	保持	他	在	地球	.

没有什么能让他留在地球上。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][læst] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	took	one	last	look	around	.
他	采取	一	最后的	看	大约	.

他最后环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

It	seemed	the	thing	to	do	.
它	似乎	这	事物	到	做	.

这似乎是应该做的。

[ˌsentə'mentlˌɪzəm] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['sɛlɪgmənz] [mɔːr] [aʊt'stændɪŋ] [treɪts] ,

Sentimentalism	was	not	one	of	Seligman's	more	outstanding	traits	,
感伤主义	曾是	不是	一	的	塞利格曼的	更多的	杰出的	特征	,

感伤主义并非塞利格曼的显著特征之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [huː] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] ,

but	he	did	it	in	preparation	for	anyone	who	might	ask	him	,
但	他	做过	它	在	准备	为了	任何人	WHO	可能	问	他	,

但他这样做是为了应对可能有人会问他的问题。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] — [æt; ət][ðə; ði][end] ?

"	What	did	it	look	like	—	at	the	end	?
"	什么	做过	它	看	喜欢	—	在	这	结尾	?

最后它变成了什么样子?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][maɪnd] ;

"	It	was	with	a	twinge	of	regret	that	he	brought	the	fact	to	mind	;
"	它	曾是	和	一个	轻微疼痛	的	后悔	那	他	带来	这	事实	到	头脑	;

“他带着一丝遗憾提起这件事；

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sterəl] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd]

he	had	never	really	looked	at	his	sterile	world	in	the	two	years	he	had
他	有	绝不	真的	看起来	在	他的	无菌	世界	在	这	二	年	他	有

[bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

been	preparing	to	leave	it	.
到过	准备	到	离开	它	.

在他准备离开的两年里，他从未真正审视过他那单调乏味的世界。

[wʌn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbl] ,

One	became	accustomed	to	living	in	a	pile	of	rubble	,
一	成为	习惯	到	活的	在	一个	桩	的	瓦砾	,

人们渐渐习惯了住在瓦砾堆里，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ['ɔːfərd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] .

and	after	a	bit	it	no	longer	offered	even	the	feel	of	an	environment	.
和	后	一个	少量	它	不	更长	提供	甚至	这	感觉	的	一个	环境	.

过了一会儿，这里甚至连环境的感觉都没有了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] , ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ][ænd; ənd] ['dɔːgɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt]

He	climbed	the	ladder	into	the	ship	,	carefully	closing	and	dogging	the	port
他	攀登	这	梯子	进入	这	船	,	小心	结束	和	狗	这	港口

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他爬上舷梯进入船舱，小心翼翼地关上舷窗并锁好。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['redi] , ['webɪŋ] ['flætnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] ['rʌbər] [paɪl][ʌv; əv][ɪts]

The	chair	was	ready	,	webbing	flattened	back	against	the	deep	rubber	pile	of	its
这	椅子	曾是	准备好	,	织带	扁平的	后退	反对	这	深的	橡皮	桩	的	它是

[siːt] [ænd; ənd] ['bækrest] .

seat	and	backrest	.
座位	和	靠背	.

椅子已经准备好了，椅背的织带平整地贴合在座椅和靠背厚厚的橡胶层上。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][bɑːks] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [bɔːl] - ['swɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

He	slid	into	it	and	swung	the	control	box	down	on	its	ball	-	swivel	to	a
他	滑行	进入	它	和	摇摆	这	控制	盒子	向下	在	它是	球	-	旋转	到	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

position	before	his	face	.
位置	前	他的	脸	.

他滑了进去，然后把控制盒沿着球形旋转轴向下摆动到脸前。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][tɑːp] ['webɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪm'self][ænd; ənd] [snæpt] [ɪts]['trɪp(ə)l] - [lɑːk] [klæmps]['ɪntuː]

He	drew	the	top	webbing	across	himself	and	snapped	its	triple	-	lock	clamps	into
他	画	这	顶部	织带	穿过	他自己	和	啪啪	它是	三倍	-	锁	夹具	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他将顶部的织带拉到自己身上，然后扣上三重锁扣。

['sɛlɪgmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [neɪm] ,

Seligman	sat	in	the	ship	he	had	not	even	bothered	to	name	,
塞利格曼	卫星	在	这	船	他	有	不是	甚至	烦恼	到	姓名	,

塞利格曼坐在那艘他甚至懒得给它起名字的船上。

['fɪŋgərz] ['groʊpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃueɪtər]['bʌt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , ['gloʊɪŋ] [ɔːl]

fingers	groping	for	the	actuator	button	on	the	arm	of	the	chair	,	glowing	all
手指	摸索	为了	这	执行器	按钮	在	这	手臂	的	这	椅子	,	发光	全部

[ðə; ði] [waɪl] ,

the	while	,
这	尽管	,

手指在椅子扶手上摸索着启动按钮，同时发出微光。

['wɪrdli] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

weirdly	**,**	**in**	**the**	**half**	**-**	**light**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
奇怪的	,	在	这	一半	-	光	的	这	舱	.

奇怪的是，在小屋昏暗的光线下。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [maɪt] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

So	**this**	**was**	**to**	**be**	**the**	**last**	**picture**	**he**	**might**	**carry**	**with**	**him**	**to**	**the**
所以	这	曾是	到	是	这	最后的	图片	他	可能	携带	和	他	到	这

['hevəns] :

heavens	**:**
天	:

所以，这大概是他带往天堂的最后一张照片了：

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['epɪtæf] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ˌmɪs'spent] .

a	**bitter**	**epitaph**	**to**	**a**	**race**	**misspent**	**.**
一个	苦的	墓志铭	到	一个	种族	浪费	.

对一段虚度光阴的种族生涯的苦涩墓志铭。

[noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pjuːni]['ækʃ(ə)n] .

No	**warning**	**;**	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**such**	**puny**	**action**	**.**
不	警告	;	它	曾是	也	晚的	为了	这样的	弱小	行动	.

没有任何预警；采取这种微不足道的行动已经太迟了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

All	**was**	**dead**	**and**	**haunted**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**Earth**	**.**
全部	曾是	死的	和	闹鬼的	在	这	脸	的	这	地球	.

地球上的一切都是死寂的，都被鬼魂所笼罩。

[noʊ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [derd] [raɪz] ; [noʊ] [smɔːl] [laɪf] ['mɝːmɝd] [ɪn][ɪts] ['bɝːoʊz] [ænd; ənd] [keivz] ,

No	**blade**	**of**	**grass**	**dared**	**rise**	**;**	**no**	**small**	**life**	**murmured**	**in**	**its**	**burrows**	**and**	**caves**	**,**
不	刀刃	的	草	敢于	上升	;	不	小的	生活	低声说道	在	它是	洞穴	和	洞穴	,

没有一根草敢挺立；洞穴和山洞里也没有小生物发出低语。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːdli] ['dʌsti] [skaɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

in	**the**	**oddly**	**dusty**	**skies**	**,**	**or**	**for**	**all**	**he**	**knew**	**,**
在	这	奇怪	尘土飞扬	天空	,	或者	为了	全部	他	知道	,

在异常尘土飞扬的天空下，或者就他所知，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪmən] [trentʃ] .

to	**the**	**very**	**bottom**	**of**	**the**	**Cayman**	**Trench**	**.**
到	这	非常	底部	的	这	鳄鱼	沟	.

直至开曼海沟的最底部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['saɪləns] .

There	**was**	**only**	**silence**	**.**
那里	曾是	仅有的	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] .

The	**silence**	**of**	**a**	**graveyard**	**.**
这	沉默	的	一个	墓地	.

墓地的寂静。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

He	**pushed**	**the**	**button**	**.**
他	推动	这	按钮	.

他按下了按钮。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , ['weɪvərɪŋli] .

The	**ship**	**began**	**to**	**rise**	**,**	**waveringly**	**.**
这	船	开始	到	上升	,	摇摆不定	.

船身开始摇晃着上升。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændʒər][hiː; hi] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]

There	was	a	total	lack	of	the	grandeur	he	remembered	when	the	others
那里	曾是	一个	全部的	缺少	的	这	宏伟	他	记得	什么时候	这	其他的

[hæd; həd][left] .

had	left	.
有	左边	.

其他人离开后，他记忆中的那种宏伟景象完全消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [kɔft] ['broʊkənli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ɑːn][ɪts] [ɪm'pɜːrfɪkt] [draɪv] .

The	ship	sputtered	and	coughed	brokenly	as	it	climbed	on	its	imperfect	drive	.
这	船	溅射	和	咳嗽	破碎地	作为	它	攀登	在	它是	不完善	驾驶	.

飞船在不完善的推进器上艰难地爬升，发出断断续续的喘息声和咳嗽声。

['treməz] [ʃʊk] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['sɛlɪgmən] [kʊd; kəd] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Tremors	shook	the	cabin	and	Seligman	could	feel	something	wrong	,
震颤	摇晃	这	舱	和	塞利格曼	可以	感觉	某物	错误的	,

小屋剧烈震动，塞利格曼感觉有些不对劲。

['vaɪbret] [θruː] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [flɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

vibrating	through	the	chair	and	floor	into	his	body	.
振动	通过	这	椅子	和	地面	进入	他的	身体	.

震动通过椅子和地板传递到他的身体。

[ɪts] [fleɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [braɪt] [ɔːr] ['stedi] [æz; əz] [ðoʊz] ['ʌðər] [teɪk] - ['ɔfs] ,

Its	flames	were	not	so	bright	or	steady	as	those	other	take	-	offs	,
它是	火焰	是	不是	所以	明亮的	或者	稳定的	作为	那些	其他	拿	-	离开	,

它的火焰不像其他起飞的飞机那样明亮或稳定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['gæðər] [spiːd] .

but	it	continued	to	rise	and	gather	speed	.
但	它	持续	到	上升	和	收集	速度	.

但它继续上升并加速。

[ðə; ði] [hʌl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gloʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['lɪftɪd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] - [fɪld] [skaɪ] .

The	hull	began	to	glow	as	the	rocket	lifted	higher	into	the	dust	-	filled	sky	.
这	船体	开始	到	辉光	作为	这	火箭	抬起	更高	进入	这	灰尘	-	已填	天空	.

随着火箭越升越高，冲入尘土飞扬的天空，火箭外壳开始发出光芒。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [prest] [daʊn] [ɑːn] ['sɛlɪgmən] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Acceleration	pressed	down	on	Seligman	,	though	not	as	much	as	he	had
加速度	按下	向下	在	塞利格曼	,	尽管	不是	作为	很多	作为	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

虽然加速给塞利格曼带来了压力，但并没有他预想的那么大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɑːt] ['pʌnɪʃɪŋ] .

It	was	merely	uncomfortable	,	not	punishing	.
它	曾是	仅仅	不舒服	,	不是	惩罚	.

只是让人感到不舒服，并没有惩罚的意味。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp][æz; əz] [ðoʊz] [huː]

Then	he	remembered	that	he	was	not	of	the	same	stamp	as	those	who
然后	他	记得	那	他	曾是	不是	的	这	相同的	邮票	作为	那些	WHO

[hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] .

had	preceded	him	.
有	之前	他	.

然后他想起，他与他的前辈们并非同一类人。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɪt'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['ætməsfɪr] .

His	ship	continued	to	pull	itself	up	out	of	the	Earth's	atmosphere	.
他的	船	持续	到	拉	本身	向上	出去	的	这	地球的	气氛	.

他的飞船继续向上爬升，脱离地球大气层。

[ðə; ði] [hʌl] , [ðen] [tɜːrnd] ['tʃeri] , [ðen] [strɔː] - ['jeloʊ] ,

The	hull	oranged	,	then	turned	cherry	,	then	straw	-	yellow	,
这	船体	橙色	,	然后	转向	樱桃	,	然后	稻草	-	黄色的	,

果壳先变成橙色，然后变成樱桃红色，最后变成稻草黄色。

[æz; əz][ðə; ði] ['kuːləz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][skɪn] [fɔːt] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['fjʊri] .

as	the	coolers	within	its	skin	fought	to	counteract	the	blasting	fury	.
作为	这	冷却器	之内	它是	皮肤	战斗	到	抵消	这	爆破	愤怒	.

其外壳内的冷却器奋力抵抗爆炸的威力。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɛlɪgmən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['rɔːŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][klaɪm] .

Again	and	again	Seligman	could	feel	the	wrongness	of	the	climb	.
再次	和	再次	塞利格曼	可以	感觉	这	错误	的	这	爬	.

塞利格曼一次又一次地感到攀登是错误的。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] !

Something	was	going	to	give	!
某物	曾是	去	到	给	!

总有一天会出问题!

[æz; əz][ðə; ði] ['bʌlkhed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [streɪn] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

As	the	bulkheads	to	his	right	began	to	strain	and	buckle	,	he	knew	what
作为	这	舱壁	到	他的	正确的	开始	到	拉紧	和	扣上	,	他	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

当他右侧的隔板开始拉伸变形时，他就知道是怎么回事了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪlt] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - ['weldɪd] [baɪ] [treɪnd] ['ekspɜːrts] ,

The	ship	had	not	been	built	or	re	-	welded	by	trained	experts	,
这	船	有	不是	到过	建造	或者	关于	-	焊接	经过	受过训练	专家	,

这艘船并非由训练有素的专家建造或重新焊接的。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'kwɪpmənt] .

working	in	teams	with	the	latest	equipment	.
在职的	在	团队	和	这	最新的	设备	.

使用最新设备进行团队合作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][loʊn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [bʊk] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [bæk]

He	had	been	one	lone	determined	man	,	with	only	book	experience	to	back
他	有	到过	一	孤独	决定	男人	,	和	仅有的	书	经验	到	后退

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一直是一个孤胆英雄，只有书本上的经验支撑着他。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['erərz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] .

Now	his	errors	were	about	to	tell	.
现在	他的	错误	是	关于	到	告诉	.

现在他的错误即将酿成后果。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

The	ship	passed	beyond	the	atmosphere	,
这	船	通过了	超过	这	气氛	,

飞船飞出了大气层。

[ænd; ənd] ['sɛlɪgmən] [stɛərd][ɪn] ['hɔːrər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪts] [krækt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['aʊtwərdz] .

and	Seligman	stared	in	horror	as	the	plates	cracked	and	shattered	outwards	.
和	塞利格曼	凝视	在	恐怖	作为	这	盘子	裂纹	和	破碎	向外	.

塞利格曼惊恐地看着盘子裂开，向外飞溅破碎。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʃriːkt] ['aʊtwərdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

He	tried	to	scream	as	the	air	shrieked	outwards	,	but	it	was	already	impossible	.
他	尝试	到	尖叫	作为	这	空气	尖叫	向外	,	但	它	曾是	已经	不可能的	.

他试图尖叫，但空气却向外尖叫，可这已经不可能了。

[ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] .

Then	he	fainted	.
然后	他	昏厥	.

然后他就昏过去了。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [ðə; ði] [muːn] , ['sɛlɪgmən] [stɪl] [sæt] ,

When	the	ship	passed	the	moon	,	Seligman	still	sat	,
什么时候	这	船	通过了	这	月亮	,	塞利格曼	仍然	卫星	,

当飞船飞过月球时，塞利格曼仍然坐在那里。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [ðə; ði] [naʊ] - [kən'strɪktɪd] ['webɪŋ] ,

his	body	held	in	place	by	the	now	-	constricted	webbing	,
他的	身体	握住	在	地方	经过	这	现在	-	收缩	织带	,

他的身体被紧紧束缚的蛛网固定住。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [skwer] [ænd; ənd] ['sʌndərd] ['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːl] .

facing	the	gaping	squares	and	sundered	metal	that	had	been	the	cabin	wall	.
面向	这	张开的	正方形	和	分离	金属	那	有	到过	这	舱	墙	.

面对着曾经是小屋墙壁的巨大裂缝和破碎的金属墙。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [kʌt] [ɔːf] .

Abruptly	,	the	engines	cut	off	.
突然	,	这	发动机	切	离开	.

引擎突然熄火了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , ['sɛlɪgmənz] [aɪz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] .

As	though	it	were	a	signal	,	Seligman's	eyes	fluttered	and	opened	wide	.
作为	尽管	它	是	一个	信号	,	塞利格曼的	眼睛	飘动	和	打开	宽的	.

仿佛是一个信号，塞利格曼的眼睛眨了眨，然后睁大了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [breɪn] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [truːθ] .

He	stared	at	the	wall	,	his	reviving	brain	grasping	the	final	truth	.
他	凝视	在	这	墙	,	他的	复苏	脑	抓握	这	最终的	真相	.

他盯着墙壁，逐渐苏醒的大脑领悟了最终的真相。

[ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [hæd; həd] [bɪn] [klɔːd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

The	last	vestige	of	humanity	had	been	clawed	from	him	.
这	最后的	痕迹	的	人类	有	到过	爪子	从	他	.

他身上最后一点人性也被彻底剥夺了。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] ['niːdɪd] [er] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

He	no	longer	needed	air	to	live	.
他	不	更长	需要	空气	到	居住	.

他不再需要空气就能生存了。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [kən'strɪktɪd] , [hɪz; ɪz] ['beli] ['nɑːtɪd] ,

His	throat	constricted	,	his	belly	knotted	,
他的	喉	收缩	,	他的	腹部	打结的	,

他喉咙发紧，腹部一阵绞痛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌθiːə'retɪkli] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] ['paʊndɪd] ['θɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	the	blood	that	should	theoretically	be	boiling	pounded	thickly	in	his	throat	.
和	这	血	那	应该	理论上	是	沸腾	猛击	浓密	在	他的	喉	.

理论上应该沸腾的血液却在他喉咙里砰砰直跳。

[hɪz; ɪz][læst] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

His	**last**	**kinship**	**with**	**those**	**he**	**was**	**searching**	**was**	**gone**	**.**
他的	最后的	亲属关系	和	那些	他	曾是	搜索	曾是	已消失	.

他与他所寻找的那些人之间最后的联系也消失了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [friːk] [bɪˈfɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?

If	**he**	**had**	**been**	**a**	**freak**	**before**	**,**	**what**	**was**	**he**	**now**	**?**
如果	他	有	到过	一个	怪物	前	,	什么	曾是	他	现在	?

如果他以前是个怪胎，那他现在又是什么呢?

[ðə; ði]['tɜːrmɔɪl] [fɔːt] [ɪtˈself] [aʊt][ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sped]['ɑːnwərd][ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst]

The	**turmoil**	**fought**	**itself**	**out**	**in**	**him**	**as**	**the**	**ship**	**sped**	**onward**	**and**	**he**	**faced**
这	动荡	战斗	本身	出去	在	他	作为	这	船	加速	向前	和	他	面对

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ,

what	**he**	**had**	**become**	**,**
什么	他	有	变得	,

随着船只疾驰而去，他内心的挣扎也愈演愈烈，他不得不面对自己最终变成的样子。

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

what	**he**	**must**	**do**	**.**
什么	他	必须	做	.

他必须做什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [naʊ] .

He	**was**	**more**	**than**	**a**	**messenger**	**,**	**now**	**.**
他	曾是	更多的	比	一个	信使	,	现在	.

他现在不仅仅是信使了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][hjuːˈmænəti][ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	**was**	**a**	**shining**	**symbol**	**of**	**the**	**end**	**of**	**all**	**humanity**	**on**	**Earth**	**,**
他	曾是	一个	灼灼	象征	的	这	结尾	的	全部	人类	在	地球	,

他是人类在地球上走向终结的闪亮象征。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ðer; ðər][kaɪnd][hæd; həd] [dʌn] .

a	**symbol**	**of**	**the**	**evil**	**their**	**kind**	**had**	**done**	**.**
一个	象征	的	这	邪恶的	他们的	种类	有	完毕	.

这是他们这一族所作恶的象征。

[ðə; ði] [men] [aʊt] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] ['treʒər] [hɪm; ɪm] , ['welkəm] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [bɪld] [praʊd]

The	**men**	**out**	**there**	**would**	**never**	**treasure**	**him**	**,**	**welcome**	**him**	**,**	**or**	**build**	**proud**
这	男人	出去	那里	会	绝不	宝藏	他	,	欢迎	他	,	或者	建造	自豪的

['ledʒəndz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

legends	**around**	**him**	**.**
传说	大约	他	.

外面的男人们永远不会珍惜他，不会欢迎他，也不会为他建立令人骄傲的传奇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm] .

But	**they**	**could**	**never**	**deny**	**him**	**.**
但	他们	可以	绝不	否定	他	.

但他们永远无法否认他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

He	**was**	**a**	**messenger**	**from**	**the**	**grave**	**.**
他	曾是	一个	信使	从	这	严重	.

他是来自坟墓的使者。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['erləs] ['kæbɪn] , ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['lændɪd] .

They	**would**	**see**	**him**	**in**	**the**	**airless**	**cabin**	**,**	**even**	**before**	**he**	**landed**	**.**
他们	会	看	他	在	这	无气	舱	,	甚至	前	他	登陆	.

甚至在他降落之前，他们就会在不通风的机舱里看到他。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

They	would	never	be	able	to	live	with	him	,	but	they	would	have	to
他们	会	绝不	是	有能力的	到	居住	和	他	,	但	他们	会	有	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

listen	to	him	,
听	到	他	,

他们永远无法与他共处，但他们不得不听他的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

and	to	believe	.
和	到	相信	.

并且要相信。

['sɛlɪgmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Seligman	sat	in	the	crash	-	chair	in	the	cabin	that	was	dark	except	for	the
塞利格曼	卫星	在	这	碰撞	-	椅子	在	这	舱	那	曾是	黑暗的	除了	为了	这

['ɪri] [gloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

eerie	glow	that	was	part	of	him	.
怪异	辉光	那	曾是	部分	的	他	.

塞利格曼坐在小屋里的折叠椅上，小屋里一片漆黑，只有他身上散发出一种诡异的光芒。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['loʊnli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [ə'loʊn] .

He	sat	there	,	lonely	and	eternally	alone	.
他	卫星	那里	,	孤独	和	永恒	独自的	.

他孤零零地坐在那里，永远寂寞难耐。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [gruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

And	slowly	,	a	grim	smile	grew	on	his	lips	.
和	缓慢地	,	一个	严峻	微笑	生长	在	他的	嘴唇	.

慢慢地，他嘴角浮现出一抹阴冷的笑容。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['pɜːrpəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['faɪnəli] [klɪr] .

The	bitter	purpose	that	had	been	forced	on	him	was	finally	clear	.
这	苦的	目的	那	有	到过	强制	在	他	曾是	最后	清除	.

他被迫承担的痛苦使命终于清晰起来。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

For	two	years	,
为了	二	年	,

两年来，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv]

he	had	fought	to	find	an	escape	from	the	death	and	loneliness	of
他	有	战斗	到	寻找	一个	逃脱	从	这	死亡	和	孤独	的

['ruːɪnd] [ɜːrθ] .

ruined	Earth	.
毁坏	地球	.

他曾努力寻找逃离满目疮痍的地球上的死亡和孤独的方法。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Now	that	was	impossible	.
现在	那	曾是	不可能的	.

这根本不可能。

[wʌn] ['sɛlɪgmən] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

One	Seligman	was	enough	.
一	塞利格曼	曾是	足够的	.

一个塞利格曼就足够了。

[ə'loʊn] ?

Alone	?
独自的	?

独自的?

[hiː; hi]['hædnt] [noʊn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] !

He	**hadn't**	**known**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**word**	**before**	**!**
他	之前没有	已知	这	意义	的	这	单词	前	!

他之前并不知道这个词的意思!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] — [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

It	**would**	**be**	**his**	**job**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**—**	**alone**	**among**	**his**
它	会	是	他的	工作	到	制作	当然	那	他	曾是	独自的	—	独自的	之中	他的

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

他的任务就是确保自己孤身一人——在自己的族人中孤身一人。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

until	**the**	**end**	**of**	**time**	**.**
直到	这	结尾	的	时间	.

直到时间的尽头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神